

ПРЕСВЯТЕ СЕРЦЕ ІСУСА: БІЛЬШЕ, НІЖ НАБОЖНІСТЬ – ДУХОВНІСТЬ

Почитання Пресвятого Серця Ісуса, яке розвивалося протягом усього життя Церкви, є чимось більшим, ніж просто набожність – це справжня духовність. У Святому Письмі часто йдеться про серце людини. Господь каже: «Вийму з їхнього тіла серце кам'яне і дам їм серце тілесне» (Єзекііл 11,19). І також: «Прийдіть до мене всі втомлені й обтяжені, і Я облеку вас. Візьміть ярмо Моє на себе і навчіться від Мене, бо Я лагідний і сумирний серцем, і знайдете спокій душам вашим» (Мт. 11,28-29). Серце Ісуса – це лагідне і покірне Серце Бога, вкладене в наші груди. Господь є не лише найвищим Розумом; Він також є Серцем, а Серце Ісуса є видимим виявом любові Отця. Протягом двох тисяч років історії Церкви святі отці розвивали духовність Серця Ісуса. Пізніше, у XVII столітті, свята Маргарита Марія Алякок отримала об'явлення Серця Христового – поза грудьми, увінчаного терням і палаючого любов'ю. Цей образ увійшов в історію Церкви та поглибив цю духовність. Свято Пресвятого Серця Ісуса було офіційно встановлене Церквою, а перша п'ятниця кожного місяця присвячена Йому.

Плоди посвяти Пресвятому Серцю Ісуса. Плоди посвяти Пресвятому Серцю Ісуса безпосередньо пов'язані з обітницями, які Господь дав святій Маргариті Марії. Хоча зазвичай говорять про дванадцять обітниць, їх значення набагато ширше. Першим і найбільшим плодом є досвід Божої любові та усвідомлення того, що ми є Його улюбленими дітьми. І ця любов нас не покидає; навпаки, вона завжди супроводжує нас. Коли Ісус повернувся до Отця, Він залишив нам велику обітницю: «Я перебуватиму з вами повсякденно аж до кінця віку». Це наша певність: Бог є з нами. Господь є для нас притулком. Пресвяте Серце Ісуса є сховищем, захисною скелею, як говорить одна з обітниць. Він не лише Законодавець, але й Добрий Пастир, який бере свою вівцю на руки та лікує її рани.

Padre Joãozinho, SCJ (<https://formacao.cancaonova.com/espirtualidade/devocao/sagrado-coracao-mais-que-uma-devocao-uma-espirtualidade/>)

THE SACRED HEART: MORE THAN A DEVOTION, A SPIRITUALITY

Devotion to the Sacred Heart of Jesus, developed throughout the life of the Church, is more than a devotion—it is a spirituality. In Scripture, there is a profound focus on the heart. God says: “I will remove from their bodies the heart of stone and give them a heart of flesh” (Ezekiel 11:19). And again: “Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart, and you will find rest for your souls” (Matthew 11:28–29). The Heart of Jesus is the meek and humble Heart of God placed within our own hearts. The Lord is not merely supreme intelligence; He is also Heart, and the Heart of Jesus is the visible manifestation of the Father's love. Throughout the two thousand years of Church history, the Fathers and saints developed the spirituality of the Heart of Jesus. Later, in the seventeenth century, Saint Margaret Mary Alacoque received visions of Christ's Heart outside His breast, crowned with thorns and burning with love. This image became central to Catholic spirituality and deepened devotion to the Sacred Heart. The Feast of the Sacred Heart was officially established by the Church, and the First Friday of each month is dedicated to Him.

The Fruits of Consecration to the Sacred Heart. The fruits of consecration to the Sacred Heart of Jesus are directly linked to the promises Jesus made to Saint Margaret Mary. Though twelve promises are commonly listed, their effects are countless. The first and greatest fruit is experiencing God's love and recognizing that we are His beloved children. This love never abandons us; rather, it accompanies us always. Before returning to the Father, Jesus left us a great promise: “I am with you always, until the end of the age.” This is our certainty: God is with us. The Lord is a refuge. The Sacred Heart of Jesus is a shelter and a protective rock, as one of the promises states. He is not merely a lawgiver but the Good Shepherd who carries His sheep in His arms and heals their wounds.

Padre Joãozinho, SCJ (<https://formacao.cancaonova.com/espirtualidade/devocao/sagrado-coracao-mais-que-uma-devocao-uma-espirtualidade/>)

PARISH BULLETIN
SACRED HEART OF CHRIST

06/14/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВОГО

С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T

!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



JUNE 2026	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. June 14th	3RD S. AFTER PENTECOST – 3^{TA} Н. після П’ятидесятниці				(Рм. 5,1-10 / Мт. 6,22-33)
09:30 AM	Elisha, Proph. ~ Єлисея, прор.				
10:00 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
Mon. June 15th	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
087 07:30 AM	Amos, Proph. ~ Амоса, прор.				(Рм. 9,18-33 / Мт. 11,16-20)
Tue. June 16th	† Anna Filak ~ pan~				I. Olenska
07:30 AM	Tychon, Bish. ~ Тихона, свят.				(Рм. 10,11 – 11,2 / Мт. 11,16-20)
Wed. June 17th	Divine Liturgy				
088 07:30 AM	Manuel, Mrt. ~Мануїла, мч.				(Рм. 11,2-12 / Мт. 11,20-26)
Thu. June 18th	† Anna Filak ~ pan~				R. & M. O’Hara
07:30 AM	Leontius, Mrt. ~ Леонтія, мч.				(Ді. 11,13-24 / Мт. 11,27-30)
Fri. June 19th	Divine Liturgy				
090 07:30 AM	Jude, Apos. ~ Юди Тадея, ап.				(Юд. 1,1-10 / Ів. 14,21-24)
Sat. June 20th	God’s blessing and good health for Iryna Namisnyk on her b-day				O. Namisnyk
089 09:00 AM	Methodius, B-Mrt. ~ Методія, свмч.				(Рм. 6,11-17 / Мт. 8,14-23)
05:00 PM	† Anna Filak ~ pan~				Moskalchyn family
Sun. June 21st	Divine Liturgy				
	4TH S. AFTER PENTECOST – 4^{TA} Н. після П’ятидесятниці				(Рм. 6,18-23 / Мт. 8,5-13)
09:30 AM	Julian, Mrt. ~ Юліяна, мч.				
10:00 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World				
Main Lamp: † Anna Filak – req. by: A. & J. Tychanski					
Altar of the Pantocrator:					
Altar of the B.V.M: † Ania Zglenicka – req. by: A. & J. Tychanski					
Неділя: 10:00 ран.		Sunday: 10:00 am			
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. <i>(англомовна)</i>		Saturday: 09:00 am & 5:00 pm <i>(English)</i>			
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.		Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.			
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч.		Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.			
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY JUNE B-day TO: Theresa Kuncik, Maria Boguslavskyy, Vira Pavlishyn, Iryna Olenska, Sonia Buszwatiuk, Maria Baran, Jerry Dolak, Stephanie Gryppo, Maria Makuch, Alex Rojowsky, Mary Matwijiw.					
ЧЕРВЕНЬ: ЗА ЦІННОСТІ СПОРТУ. Молимося, щоб спорт став інструментом миру, зустрічі та діалогу між культурами і народами, а також щоб він сприяв поширенню таких цінностей, як повага, солідарність і особистісне вдосконалення.					
JUNE: For the values of sports. Let us pray that sports be an instrument of peace, encounter, and dialogue among cultures and nations, and that they promote values such as respect, solidarity, and personal growth.					

<u>ОГОЛОШЕННЯ ~14^{го} Червня 2026 року</u>	
1) Сьогодні, 14^{го} червня – посвячення гробів на цвинтарі Святого Духа в Кембел, Н.Й.	
2) Хто замовляє Службу Богу, просимо подавати на відповідних конвертах ім’я та прізвище того, в чісму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.	
3) Від Дня Батька (21 ^{го} червня), будемо відправляти Дев’ятницю Молебнів до Пресвятого Серця Христового за батьків (живих і померлих). Просимо подавати імена.	
4) Хто бажає розмістити своє оголошення на онлайн версії нашого Бюлетеня, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org	
<u>ANNOUNCEMENTS ~ June 14th, 2026</u>	
1) Today, June 14, there will be a blessing of graves at the Holy Spirit Cemetery in Campbell, NY.	
2) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.	
3) Beginning on Father’s Day (June 21 st), we will celebrate a Novena of Molebens to the Most Sacred Heart of Christ for fathers (living and deceased). Please submit their names.	
4) Anyone who would like to place their advertisement in the online version of our Bulletin is kindly asked to get in touch. You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JUNE 7TH~CHURCH: \$685.00 FOR UKRAINE: \$138.00	
Моли́мся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
ПОСВЯТА СЕБЕ ПРЕСВЯТОМУ СЕРЦЮ ІСУСА	
О Пресвяте Серце Ісуса, джерело любові, милосердя і спасіння!	
Я сьогодні віддаю і посвячую Тобі самого себе, свою душу і своє тіло, своє життя, працю, радощі й терпіння, свої надії та турботи. Прийми мене під Свою святу опіку. Очисти моє серце від гріха, наповни його любов’ю до Бога і ближнього. Допоможи мені жити згідно з Твоєю святою волею, бути вірним у молитві, добрих справах та служінні. Пресвяте Серце Ісуса, зроби моє серце лагідним і покірним, подібним до Твого Серця. Захисти мене від усякого зла, укріпи в спокусах, потіш у смутку і провадь дорогою спасіння. Усі мої думки, слова і діла віддаю Тобі на славу Богу. Нехай Твоя любов царює в моєму серці, у моїй родині та в усьому світі. Пресвяте Серце Ісуса, на Тебе покладаю всю свою надію і довір’я. Амінь.	
CONSECRATION TO THE SACRED HEART OF JESUS	
O Most Sacred Heart of Jesus, fountain of love, mercy, and salvation!	
Today I give and consecrate myself entirely to You: my soul and body, my life, my work, my joys and sufferings, my hopes and concerns. Receive me under Your loving protection. Cleanse my heart from sin and fill it with love for God and neighbor. Help me to live according to Your holy will, to remain faithful in prayer, good works, and service. Most Sacred Heart of Jesus, make my heart gentle and humble like Yours. Protect me from all evil, strengthen me in temptation, comfort me in sorrow, and lead me on the path of salvation. I offer You all my thoughts, words, and actions for the glory of God. May Your love reign in my heart, in my family, and throughout the world. Most Sacred Heart of Jesus, in You I place all my trust and hope. Amen.	
У третю суботу після Зіслання Святого Духа Церква звертає наш погляд на Пресвяту Богородицю, яка стоїть під хрестом свого Сина. Свято Співстраждання Матері Божої нагадує нам про глибокий біль Марії, яка брала участь у спасительній жертві Ісуса Христа, єднаючи свої страждання зі стражданнями свого Сина заради спасіння світу.	
On the Third Saturday after the Descent of the Holy Spirit, the Church turns our attention to the Most Holy Mother of God standing at the foot of the Cross of her Son. The Feast of the Compassion of the Mother of God reminds us of Mary's profound sorrow as she shared in the redemptive sacrifice of Jesus Christ.	